

AICA

Sektion DDR in der AICA
M^{me}. Gisela Harkenthal
VBK DDR

102 BERLIN
Inselstraße 12

RDA

Demande de visa pour séjour en R.D.A.
Application for entry into the GDR
Antrag für Einreise in die DDR

Nom (nom de fille)
Name (If lady also maiden name)
Name (bei Frauen auch Geburtsname)

Prénom
Christian name
Vorname

Date et lieu de naissance
Date and place of birth
Datum und Ort der Geburt

Nationalité
Nationality
Staatsangehörigkeit

Domicile (pays, ville, rue)
Domicile (country, town, street)
Wohnadresse (Land, Ort, Straße)

Profession
Profession
Beruf

Pour quels journaux ou magazines vous travaillez?
For which newspapers or magazines are you writing?
Tätig für welche Publikationsorgane?

Date de départ et durée du séjour en R. D. A.?
Date of departure and duration of stay in the GDR?
Reisetermin und Aufenthaltsdauer in der DDR?

Quels seront les points de contrôle à l'entrée et à la sortie?
Via which border points do you want to arrive and depart?
Über welche Grenzübergangsstellen wollen Sie ein- und ausreisen?

Avez-vous déjà été en R. D. A. (quand, où, dans quel but)?
Have you ever been in the GDR (when, where and for what purpose)?
Waren Sie früher schon in der DDR (wann, wo und zu welchem Zweck)?

No., date de délivrance et durée de validité du passeport
Number, date of issue and period of validity of the passport
Nummer, Datum der Ausstellung und Gültigkeitsdauer des Passes

No. d'immatriculation du véhicule
Registration number of the vehicle
Polizeiliches Kennzeichen des Fahrzeuges

Signature
Signature
Unterschrift

Excursion

A

B

Je désire participer,
à mes propres frais, à cette excursion
en compagnie de

Excursion

A

B

I would like to take part in this
excursion at my own expense.
I will be accompanied by

Exkursion

A

B

Ich nehme an der Exkursion
auf eigene Kosten teil.
Ich werde begleitet von

Réservation de chambre d'hôtel

Je tiens à réserver une
chambre à 1 lit, catégorie:

chambre à 2 lits, catégorie:

Catégorie A:

50 marks — 70 marks Chambre à 1 lit
40 marks — 50 marks Chambre à 2 lits (prix par lit)

Catégorie B:

30 marks — 45 marks Chambre à 1 lit
30 marks — 40 marks Chambre à 2 lits (prix par lit)

Catégorie C:

25 marks — 35 marks Chambre à 1 lit
20 marks — 30 marks Chambre à 2 lits (prix par lit)
(capacité limitée)

Order for hotel

I order one
single room Category:

double room Category:

Category A:

M 50.— M 70.— single room
M 40.— M 50.— double room (per bed)

Category B:

M 30.— M 45.— single room
M 30.— M 40.— double room (per bed)

Category C:

M 25.— M 35.— single room
M 20.— M 30.— double room (per bed)
(limited number)

Hotel-Anmeldung

Ich bestelle ein
Einzelzimmer Kategorie:

Doppelzimmer Kategorie:

Kategorie A:

M 50,— bis M 70,— Einzelzimmer
M 40,— bis M 50,— Doppelzimmer (je Bett)

Kategorie B:

M 30,— bis M 45,— Einzelzimmer
M 30,— bis M 40,— Doppelzimmer (je Bett)

Kategorie C:

M 25,— bis M 35,— Einzelzimmer
M 20,— bis M 30,— Doppelzimmer (je Bett)
(begrenzte Kapazität)

aica

Programme
for the 26th General Assembly
September 2 - 9, 1974
Dresden - Berlin
German Democratic
Republic

aica

Programme
de la XXVI^e Assemblée Générale
2 - 9 septembre 1974
Dresden - Berlin
République Démocratique
Allemande

aica

**Programm
der 26. Generalversammlung
2. - 9. September 1974
Dresden - Berlin
Deutsche Demokratische
Republik**

Chers collègues,

La Section de la République Démocratique
Allemande à l'AICA vous présente
ci-joint le programme
de la XXVI^e Assemblée Générale.

Nous espérons vous fournir sous cette
forme une plate-forme favorable en vue
de la solution des problèmes soulevés
par l'Assemblée générale et de la
discussion des questions essentielles
de notre travail. Le programme vous
permettra, en outre, de connaître
davantage la vie artistique dans notre
République qui célèbre cette année-ci
son 25^e anniversaire.

La section de la R. D. A. fera de son
mieux pour rendre votre séjour
le plus agréable possible. Nous sommes
heureux d'accueillir
chez nous un grand nombre
d'invités et nous vous souhaitons
un travail plein de succès.

Professeur Dr. Ullrich Kuhirt
Président de la Section de la R. D. A.
au sein de l'AICA

Dear Colleagues,

Herewith, the Section of the German Democratic Republic in AICA submits to you the programme for the 26th General Assembly. We hope that it will be useful for solving the tasks of the General Assembly and for the discussion of important questions concerning our work.

It should also help you to get acquainted with the artistic work in our Republic. The GDR section will do its utmost to make your stay here as pleasant as possible. We are looking forward to welcoming a great number of guests in our country and wish you success for your work.

Yours sincerely
Prof. Dr. Ullrich Kuhirt
President of the GDR Section
in AICA

Verehrte Kollegen

Die Sektion der Deutschen Demokratischen Republik in der AICA unterbreitet Ihnen hiermit das Programm der XXVI. Generalversammlung. Wir hoffen sehr, daß es eine gute Grundlage sein wird für die Lösung der Aufgaben der Generalversammlung und die Diskussion wichtiger Fragen unserer Arbeit.

Es soll Ihnen aber auch die Voraussetzung bieten, das Kunstschaffen in unserer Republik, die in diesem Jahre die 25. Wiederkehr ihrer Gründung feiert, näher kennenzulernen. Die Sektion der DDR wird sich mit allen Kräften darum bemühen, Ihnen die Tage Ihres Aufenthaltes so angenehm wie möglich zu gestalten. Wir freuen uns darauf, eine große Anzahl von Gästen bei uns begrüßen zu können, und wünschen Ihnen die besten Erfolge in Ihrer Arbeit.

Mit kollegialen Grüßen

Prof. Dr. Ullrich Kuhirt

Präsident der Sektion der DDR

in der AICA

Lundi
Monday
Montag

2.9.

Arrivée des participants

Arrivée par avion:

prière de se présenter dans le hall d'entrée
pour correspondance Berlin—Dresde

Arrivée par chemin de fer; ou bien via Berlin (Ouest):

prière de se présenter au bureau de réception
de l'AICA à «Presseclub»,

(au 108 Berlin, Friedrichstraße 101,

à 1 minute de la gare Friedrichstraße)

Votre voyage à Dresde s'effectuera en cars

Arrival of participants

For air-passengers:

Please go to the AICA reception desk in the arrival
hall for your transport arrangements to Dresden

For train-passengers or passengers
arriving via Berlin (West):

Please go to AICA bureau in the Presseclub,

(108 Berlin, Friedrichstraße 101,

1 min. from Friedrichstraße station)

You will be taken to Dresden by coach

Anreise der Teilnehmer

Für Flugreisende:

Bitte am AICA-Empfangstisch in der Einreisehalle melden
zum Weitertransport nach Dresden

Für Bahnreisende bzw. über Berlin (West) Anreisende:

Bitte melden im AICA-Empfangsbüro im „Presseclub“,
(108 Berlin, Friedrichstraße 101,

1 Minute vom Bahnhof

Friedrichstraße entfernt)

Ihre Fahrt nach Dresden erfolgt in Reisebussen

Mardi
Tuesday
Dienstag

3.9.

7.00—8.30
Matinée
12.45—14.00
Après-midi
Soir

Petit déjeuner
Première séance de l'Assemblée générale
Déjeuner
Visite de musée
Réception donnée
par le Maire de la ville de Dresde

7.00—8.30
Morning
12.45—14.00
Afternoon
Evening

Breakfast
1st Meeting of the General Assembly
Lunch
Visits to museums
Reception
given by Dresden's Lord Mayor

7.00—8.30
Vormittag
12.45—14.00
Nachmittag
Abend

Frühstück
1. Tagung der Generalversammlung
Mittagessen
Museumsbesuche
Empfang des Oberbürgermeisters
der Stadt Dresden

Mercredi
Wednesday
Mittwoch

4.9.

7.00—8.30 Matinée	Petit déjeuner Colloque sur «La fonction de l'art dans les mouvements sociaux contemporains»
12.45—14.00 Après-midi	Déjeuner Visite d'expositions et d'ateliers d'artistes
Soir	Débat. Sujet: «Art et masse-médias», avec projection de films

7.00—8.30 Morning	Breakfast Colloquy — "The function of art in the developments of present-day society"
12.45—14.00 Afternoon Evening	Lunch Visiting exhibitions and artists Discussion on "Art and mass media" — with film show

7.00—8.30 Vormittag	Frühstück Colloquium — „Die Funktion der Kunst in den gesellschaftlichen Bewegungen der Gegenwart“
12.45—14.00 Nachmittag Abend	Mittagessen Ausstellungs- und Künstlerbesuche Diskussion zum Thema „Kunst und Massenmedien“ mit Filmvorführungen

Jeudi
Thursday
Donnerstag

5.9.

7.00—8.30 Matinée	Petit déjeuner Départ pour Meissen Visite guidée de la Albrechtsburg et de la Manufacture de porcelaine de Meissen
14.00—15.30 Après-midi	Départ pour Karl-Marx-Stadt Déjeuner à Karl-Marx-Stadt Tour de ville et visite de musées, puis départ pour Weimar
Soir	Cocktail offert par les Maires des villes d'Erfurt et de Weimar

7.00—8.30 Morning	Breakfast Departure for Meissen Visit to Albrechtsburg and the State China Manufacturing Plant, Meissen
14.00—15.30 Afternoon	Departure for Karl-Marx-Stadt Lunch in Karl-Marx-Stadt Sightseeing tour through the city and visiting museums
Evening	Journey to Weimar Reception given by the Lord Mayors of Erfurt and Weimar

7.00—8.30 Vormittag	Frühstück Abfahrt nach Meißen Besuch der Albrechtsburg und der Staatlichen Porzellanmanufaktur Meißen
14.00—15.30 Nachmittag	Weiterfahrt nach Karl-Marx-Stadt Mittagessen in Karl-Marx-Stadt Stadtrundfahrt und Museumsbesuche, anschließend Weiterfahrt nach Weimar
Abend	Cocktail der Oberbürgermeister der Städte Erfurt und Weimar

Vendredi
Friday
Freitag

6.9.

7.00—8.30 Matinée	Petit déjeuner Visite des musées consacrés à Goethe et à Schiller ainsi que du musée du Château
13.00—14.30 Après-midi	Déjeuner Visite du Mémorial et Musée de Buchenwald. Départ pour Eisenach
Soir	Réception du Président de la Section de la R. D. A. au sein de l'AICA au château de la Wartburg; suivie de la visite du château
22.00—23.00	Retour en cars à Weimar

7.00—8.30 Morning	Breakfast Visit to Goethe and Schiller memorials and museum of the castle
13.00—14.30 Afternoon	Lunch Visiting the national memorial Buchenwald Trip to Eisenach
Evening	Reception given by the President of the GDR section in AICA at the Wartburg
22.00—23.00	To Weimar

7.00—8.30 Vormittag	Frühstück Besuch der Goethe- und Schiller- Gedenkstätten und des Schloßmuseums
13.00—14.30 Nachmittag	Mittagessen Besichtigung der Nationalen Mahn- und Gedenkstätten Buchenwald Weiterfahrt nach Eisenach
Abend	Empfang des Präsidenten der Sektion DDR in der AICA auf der Wartburg mit Besichtigung der Burg
22.00—23.00	Rückfahrt der Busse nach Weimar

Samedi
Saturday
Sonnabend

7.9.

7.00—8.30 Matinée	Petit déjeuner Départ pour Erfurt Visite de la Cathédrale d'Erfurt et de l'Exposition Internationale Horticulture (iga)
12.30—14.00 Après-midi	Déjeuner Départ pour Naumbourg Visite de la Cathédrale de Naumbourg et de la ville
17.30	Départ pour Berlin

7.00—8.30 Morning	Breakfast Departure for Erfurt Visite to the Erfurt Cathedral and of the International Horticultural Show (iga)
12.30—14.00 Afternoon	Lunch Trip to Naumburg Visit to the Naumburg Cathedral and the town
17.30	Return journey to Berlin

7.00—8.30 Vormittag	Frühstück Abfahrt nach Erfurt Besichtigung des Erfurter Doms und der Internationalen Gartenbauausstellung iga
12.30—14.00 Nachmittag	Mittagessen Weiterfahrt nach Naumburg Besichtigung des Naumburger Doms und der Stadt Naumburg
17.30	Rückfahrt nach Berlin

Dimanche
Sunday
Sonntag

8.9.

7.00—8.30 Matinée	Petit déjeuner II ^e Colloque portant sur «L'art et l'environnement» et 2 ^e Séance de l'Assemblée générale
12.30—14.00 Après-midi	Déjeuner Séance de clôture de l'Assemblée générale
Soir	Réception donnée par le Ministre de la Culture

7.00—8.30 Morning	Breakfast 2nd Colloquy — "Art and environment" and 2nd meeting of the General Assembly
12.30—14.00 Afternoon Evening	Lunch Final session of the General Assembly Reception given by the Minister of Culture

7.00—3.30 Vormittag	Frühstück 2. Colloquium zum Thema „Kunst und Umwelt“ und 2. Tagung der Generalversammlung
12.30—14.00 Nachmittag Abend	Mittagessen Schlußsitzung der Generalversammlung Empfang des Ministers für Kultur

Lundi
Monday
Montag

9.9.

Matinée Visite des musées de Berlin
Tour de ville
avec visite d'un quartier
d'habitation moderne

13.00 Départ des cars pour les deux excursions (aux frais des participants);
voire programmes spéciaux A et B

Après-midi Promenade en bateau
sur les lacs de Berlin

Morning Visits to museums,
new housing estates
Sight-seeing tour

13.00 Departure of coaches
for two excursions
(expenses to be met by participants)
see programmes A and B

Afternoon boat trip on the lakes
in Berlin's vicinity

Vormittag Besuch von Berliner Museen
Besichtigung neuer Wohnkomplexe

13.00 Abfahrt der Busse zu den beiden
Exkursionen auf eigene Kosten
(Siehe Programm A und B)

Nachmittag Für Interessenten:
Seenrundfahrt auf Berliner Gewässern

Excursion A

Lundi, le 9 septembre

- 13.00 Départ pour Leipzig
Après-midi Visite de musées
Soir Visite de l'Opéra
de Leipzig ou bien au Cabaret
«Pfeffermühle»
22.00 Dîner avec des représentantes
de la ville de Leipzig
dans la salle de l'Hôtel de ville

Mardi, le 10 septembre

- 7.00—8.30 Petit déjeuner
9.00 Départ pour Halle
Visite de musées, tour de ville
12.00 Déjeuner
13.30 Départ pour Wittenberg
Visite de la «Lutherhalle»,
de l'église du château,
de l'église de ville, du «Augusteum»
18.00 Départ pour Magdebourg

Mercredi, le 11 septembre

- 7.00—8.30 Petit déjeuner
Matinée Visite de la cathédrale de Magde-
bourg, suivie d'un concert d'orgue
10.30 Départ pour Halberstadt
Visite de la cathédrale
et de l'église de Notre-Dame
12.00 Départ pour Quedlinbourg
13.00 Déjeuner au Château de Quedlinbourg,
Après-midi Visite du château et de la chapelle
Tour de ville
17.00 Départ pour Burg Falkenstein
Visite du château, suivie du dîner
dans les locaux du château
20.00 Retour à Berlin

Excursion B

Lundi, le 9 septembre

13.00	Départ pour Schwerin
Après-midi	Visite du château et du musée
18.00—19.30	Dîner à Schwerin
19.30	Départ pour Rostock

Mardi, le 10 septembre

7.00—8.30	Petit déjeuner
Matinée	Visite de la ville de Rostock, et la galerie «Kunsthalle»
11.30	Départ pour Stralsund Visite de l'ancien centre de la ville, du Musée d'Histoire et des Beaux-Arts et du Monastère de Johannis ou Départ pour Güstrow Visite du Musée Barlach (Déjeuner à Stralsund et à Güstrow)
17.00	Départ pour Neubrandenbourg
19.00	Dîner à Neubrandenbourg

Mercredi, le 11 septembre

7.00—8.30	Petit déjeuner
Matinée	Tour de ville puis départ pour Kloster Chorin Visite du Monastère cistercien de Chorin
13.30	Déjeuner à Chorin
15.00	Retour à Berlin

Excursions

Trip A

Monday, September 9

13.00	Journey to Leipzig
Afternoon	Visits to museums
Evening	Performance at Opera House or Cabaret "Pfeffermühle"
22.00	Dinner with representatives of Leipzig at Town Hall

Tuesday, September 10

7.00—8.30	Breakfast
9.00	Departure for Halle Museums, Sightseeing tour through the city
12.00	Lunch
13.30	Trip to Wittenberg Luther Hall, churches, Augusteum
18.00	Journey to Magdeburg

Wednesday, September 11

7.00—8.30	Breakfast
Morning	Visit to Magdeburg Cathedral, small organ-recital
10.30	Departure for Halberstadt Visit to cathedral and Liebfrauenkirche
12.00	To Quedlinburg
13.00	Lunch at Quedlinburg castle
Afternoon	Sightseeing of castle and church Sightseeing in town
17.00	Departure for Falkenstein castle Sightseeing and dinner at castle
20.00	Journey back to Berlin

Excursions

Trip B

Monday, September 9

13.00	To Schwerin
Afternoon	Visit to castle and museum
18.00—19.30	Dinner in Schwerin
19.30	Journey to Rostock

Tuesday, September 10

7.00—8.30	Breakfast
Morning	Visiting Rostock and the gallery "Kunsthalle"
11.30	Trip to Stralsund
(either)	Sightseeing in old centre of the town, historic museum, Johannis monastery or Trip to Güstrow Visit to Barlach memorial (Dinner in Stralsund and Güstrow)
17.00	Journey to Neubrandenburg
19.00	Dinner at Neubrandenburg

Wednesday, September 11

7.00—8.30	Breakfast
Morning	Sightseeing in town, trip to Chorin monastery Visit to the monastery
13.30	Lunch at Chorin
15.00	Journey back to Berlin

Exkursionen

Fahrt A

Montag, 9. September

13.00	Abfahrt nach Leipzig
Nachmittag	Museumsbesuche
Abend	Besuch der Leipziger Oper oder wahlweise Kabarett „Die Pfeffermühle“
22.00	Abendessen mit Repräsentanten der Stadt Leipzig im Rathaussaal

Dienstag, 10. September

7.00–8.30	Frühstück
9.00	Abfahrt nach Halle Museumsbesichtigungen, Stadtrundfahrt
12.00	Mittagessen
13.30	Abfahrt nach Wittenberg Besichtigungen: Lutherhalle, Schloßkirche, Stadtkirche, Augusteum
18.00	Weiterfahrt nach Magdeburg

Mittwoch, 11. September

7.00–8.30	Frühstück
Vormittag	Besichtigung des Magdeburger Doms mit kleinem Orgelkonzert
10.30	Abfahrt nach Halberstadt Besichtigung des Doms und Domschatzes und der Liebfrauenkirche
12.00	Weiterfahrt nach Quedlinburg
13.00	Mittagessen auf Schloß Quedlinburg
Nachmittag	Besichtigung von Schloß und Schloßkirche Stadtbesichtigung
17.00	Abfahrt zur Burg Falkenstein Besichtigung und Abendessen auf der Burg
20.00	Rückfahrt nach Berlin

Exkursionen

Fahrt B

Montag, 9. September

13.00	Abfahrt nach Schwerin
Nachmittag	Besichtigung von Schloß und Museum
18.00–19.30	Abendessen in Schwerin
19.30	Weiterfahrt nach Rostock

Dienstag, 10. September

7.00–8.30	Frühstück
Vormittag	Besichtigung Rostock mit Besuch der Kunsthalle
11.30 (wahlweise)	Abfahrt nach Stralsund Besichtigung des alten Stadtzentrums, des Kulturhistorischen Museums und des Johannis-Klosters oder Abfahrt nach Güstrow Besichtigung der Barlach-Gedenkstätten (Mittagessen in beiden Orten)
17.00	Abfahrt nach Neubrandenburg
19.00	Abendessen in Neubrandenburg

Mittwoch, 11. September

7.00–8.30	Frühstück
Vormittag	Stadtrundfahrt und Weiterfahrt nach Kloster Chorin Besichtigung des Klosters
13.30	Mittagessen in Chorin
15.00	Rückfahrt nach Berlin

Programme pour les accompagnateurs des participants

Mardi, le 3 septembre

- 9.00 Départ pour le Château de Pillnitz
(Art artisanal)
Retour à Dresde pour le déjeuner

Mercredi, le 4 septembre

- 9.00 Départ pour l'ancienne forteresse
de Königstein
Retour vers 14 heures

Dimanche, le 9 septembre

- 9.00 Départ pour Potsdam
Visite de la ville, du Château
et du Parc de Sans-couci
Déjeuner à Potsdam
Retour vers 17 heures

Begleiterprogramm

Dienstag, 3. September

- 9.00 Abfahrt nach Schloß Pillnitz
(Kunsth Handwerk)
Rückkehr nach Dresden
zum Mittagessen

Mittwoch, 4. September

- 9.00 Abfahrt zur Festung Königstein
Rückkehr gegen 14.00 Uhr

Sonntag, 8. September

- 9.00 Abfahrt nach Potsdam
Besichtigung von Stadt und Schloß und
Park Sanscouci
Mittagessen in Potsdam
Rückkehr gegen 17.00 Uhr

Programme for visitors accompanying participants

Tuesday, September 3

- 9.00 Departure for Pillnitz (arts and crafts)
Return to Dresden for lunch

Wednesday, September 4

- 9.00 Departure for Castle Koenigstein
Return approx. 14.00

Sunday, September 8

- 9.00 Departure for Potsdam
Visiting town, castle and park of
Sanssouci
Lunch at Potsdam
Return approx. 17.00

Informations générales

La section R. D. A. vous accueillera, suivant le mode de transport que vous aurez choisi,

- a) à l'aéroport de Berlin-Schönefeld
- b) au Centre de Presse, 102 Berlin, Friedrichstrasse 101 (vis-à-vis de la gare)

C'est respectivement de ces points d'accueil que vous partirez en car à destination de Dresde.

Les participants se rendront en R. D. A. en voiture individuelle, sont priés de se présenter soit au Centre de presse sus-mentionné, soit au Bureau d'organisation à Dresde, à l'Interhôtel «Newa» de Dresde, Prager Strasse (rue de Prague).

Réservation-parking garantie au lieux des réunions.

Nous vous prions de vous acquitter des frais de participation, dès votre arrivée, au Bureau d'organisation. Un change de devises sera possible pendant toute la durée de votre séjour. Notre Bureau d'organisation vous donnera, à ce sujet, des informations plus détaillées.

Nous tenons à vous signaler que nous assurons des repas communs pendant toutes les journées.

Si vous désirez y participer, vous pourrez obtenir des bons d'une valeur de 10 marks par jour (pour le déjeuner) au Bureau d'organisation. Petit déjeuner et dîner seront aux frais de chaque participant.

Un service de traduction simultanée en français, anglais, allemand, espagnol et russe sera à votre disposition pendant les séances de l'Assemblée générale. En outre vous pourrez disposer d'interprètes dans les langues respectives pendant tout votre séjour.

Nous nous réservons le droit de procéder à

d'éventuelles modifications du programme.
Au cas où vous désirez obtenir des informations supplémentaires, nous vous prions de vous adresser à notre secrétaire de la XXVI^e Assemblée générale:
M^{me} Gisela Harkenthal
Section AICA
VBK – DDR
102 Berlin
Inselstraße 12

General Information

According to your travel route, representatives of the GDR section will meet you

- a) at Schoenefeld air-port, Berlin
- b) at the press centre, 102 Berlin, Friedrichstrasse 101 (opposite Friedrichstrasse station). From there you will travel by coach to your destination.

Participants arriving by car are requested to go to the press centre in Berlin, or, if they go straight to Dresden, to the organization centre at Hotel Newa, Dresden, Prager Strasse. Parking space will be available. You are requested to pay the fee for participating in the 26th General Assembly after your arrival; this can be done in the organization centre. During your stay in the GDR you may, at any time, change money of your own currency into GDR currency. Our organization centre will be pleased to assist you. On the days of General Assembly meetings we shall be ordering lunch for everybody. If you would like to participate, you may buy lunch vouchers (M 10. — each) in the organization centre. Breakfast and Dinner will be at your own expense. At all meetings of the General Assembly there will be simultaneous translation in French, English, German, Spanish and Russian. There will be interpreters

to assist you at any time.
The programme may
be subject to changes.
Should you desire more
detailed information,
please write to our
secretary of
the 26th General Assembly:
Mrs. Gisela Harkenthal
Section AICA
VBK – DDR
102 Berlin
Inselstrasse 12

Allgemeine Informationen

Die Sektion DDR wird Sie je nach Ihrer Reiseroute durch einen Sonderservice

- a) am Flughafen
Berlin-Schönefeld
- b) im Pressezentrum
102 Berlin,
Friedrichstraße 101
(gegenüber dem Bahnhof Friedrichstraße)

empfangen.
Von dort aus wird jeweils Ihre Fahrt per Busverkehr organisiert.

Teilnehmer, die mit eigenem Pkw anreisen, melden sich bei Einreise in Berlin im Pressezentrum oder bei direkter Einreise in Dresden im Organisationsbüro

im Interhotel Newa in Dresden, Prager Straße. Für Parkplätze an den Tagungsorten

wird Vorsorge getroffen. Wir bitten Sie, die Teilnahmegebühr für die 26. Generalversammlung nach Ihrer Ankunft im Organisationsbüro zu entrichten.

Sie haben während der Dauer Ihres Aufenthaltes jederzeit die Möglichkeit des Geldumtauschs.

Nähere Informationen erhalten Sie in unserem Organisationsbüro. Wir möchten Sie darauf aufmerksam machen, daß wir für die Dauer der Generalversammlung gemeinsame Mittagessen gewährleisten.

Wenn Sie daran teilnehmen möchten, können sie in unserem Organisationsbüro Bons in Höhe von M 10,— täglich erwerben.

Die Kosten für Frühstück und Abendessen gehen zu Ihren Lasten.

Die Veranstaltungen der Generalversammlung werden simultan in französisch, englisch, deutsch, spanisch und russisch übersetzt.

Für ihre Betreuung stehen Ihnen zusätzliche

Dolmetscher zur Verfügung.

Änderungen des Rahmenprogramms behalten wir uns vor.

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich bitte an unseren Sekretär der 26. Generalversammlung:

Gisela Harkenthal
Sektion AICA
beim VBK — DDR
102 Berlin

Indications pour la préparation de votre voyage

Nous vous prions de nous
envoyer les
deux feuilles suivantes,
remplies jusqu'au

15 mai 1974

au plus tard.

En cas d'inscription dans
le délai susdit, nous vous
ferons parvenir un visa
qui vous permettra d'entrer
en R. D. A. par tous les
postes de frontière du
pays.

Au cas où vous avez
l'intention de voyager en
avion, nous vous recom-
mandons de faire réserver
votre billet auprès d'une
compagnie d'un pays
socialiste.

En ce qui concerne votre
logis, nous nous
efforcerons de répondre
à votre demande.

En raison des capacités
d'hôtel desquelles nous
disposons sont limitées
nous regrettons de ne pas
être en mesure de vous
le garantir.

Nous vous prions de bien
vouloir régler votre facture
d'hôtel auprès du Bureau
d'organisation.

Nous vous prions de ne pas
procéder à de préalables
virements d'argent.

Some hints for preparing your journey

Please return the two
following pages
(after filling up)

May 15, 1974

at the latest

If we receive your appli-
cation early enough,
we will send you
a preliminary visa which
entitles you to use any
frontier crossing you
choose.

If you to come by
air, we advise you to book
your flight with the air-
line of one of the
socialist countries.

We will try and meet all
wishes regarding accomo-

dation; however, we are not
able to undertake any
guarantees due to a
limited number of hotel
rooms at our disposal.
Please settle the fees for
your accomodation in our
organization centre.
You are kindly asked **not**
to transfer any
money before your arrival.

Hinweise zur Vorbereitung Ihrer Reise

Bitte schicken Sie uns die beiden folgenden Seiten ausgefüllt bis spätestens

15. Mai 1974

Bei rechtzeitiger Anmeldung schicken wir Ihnen ein Vorvisum, daß Sie zur Einreise an allen Grenzübergangsorten berechtigt. Sollten Sie zu fliegen beabsichtigen, empfehlen wir Ihnen, Ihren Flug bei einer Fluggesellschaft der sozialistischen Länder zu buchen.

Ihre Wünsche für Ihre Unterbringung werden wir versuchen, weitestgehend zu berücksichtigen, wobei wir in Anbetracht der uns

begrenzt zur Verfügung stehenden Hotelzimmer keine Garantie übernehmen können. Die Kosten für die Unterbringung zahlen Sie in unserem Organisationsbüro. Wir bitten Sie **keine** vorherigen Geldüberweisungen an uns vorzunehmen.